

# Faust

Charles Gounod

COPRODUCCIÓ – COPRODUCCIÓN

ROYAL OPERA HOUSE, COVENT GARDEN

OPÉRA DE MONTE-CARLO

OPÉRA DE LILLE

FONDAZIONE TEATRO LIRICO GIUSEPPE VERDI, TRIESTE

**Duració aproximada - Duración aproximada**

Actes I, II i III - Actos I, II y III: 1h 40 min

Pausa: 30 min

Actes IV i V - Actos IV y V: 1h 10 min

2, 5, 11, 14, 17 febrer / febrero 2009 · 20.00 h

8 febrer / febrero 2009 · 19.00 h

SALA PRINCIPAL





# Faust

Charles Gounod · 1818-1893

Òpera en cinc actes  
Ópera en cinco actos

Música de Charles Gounod

Libret de Jules Barbier i Michel Carré, basat en l'obra  
homònima de Johann Wolfgang von Goethe

Libreto de Jules Barbier y Michel Carré, basado en la obra  
homónima de Johann Wolfgang von Goethe

Estrena: París, Théâtre Lyrique, 19 març 1859  
Estreno: París, Théâtre Lyrique, 19 marzo 1859

2, 5, 11, 14, 17 febrer / febrero 2009 · 20.00 h  
8 febrer / febrero 2009 · 19.00 h

SALA PRINCIPAL

Direcció musical Dirección musical	Frédéric Chaslin Kynan Johns (17)	Faust	Vittorio Grigolo Tenor
Direcció d'escena original Dirección de escena original	David McVicar	Méphistophélès	Erwin Schrott Baix / Bajo
Direcció d'escena de la reposició Dirección de escena de la reposición	Bruno Ravella	Valentin	Gabriele Viviani (2, 5, 14) Mario Cassi (8, 11, 17) Baritons / Barítonos
Escenografia Escenografía	Charles Edwards	Wagner	Vittorio Prato Bariton / Barítono
Vestuari Vestuario	Brigitte Reiffenstuel	Marguerite	Natalia Kovalova (2, 5, 11) Alexia Voulgaridou (8, 14, 17) Sopranos
Il·luminació Iluminación	Paule Constable	Siébel	Ekaterina Gubanova Mezzosoprano
Il·luminació de la reposició Iluminación de la reposición	Gary Dooley	Marthe	Annie Vavrilie Mezzosoprano
Coreografia Coreografía	Michael Keegan-Dolan		
Coreografia de la reposició Coreografía de la reposición	Esther Balfe		

Orquestra de la Comunitat Valenciana  
Lorin Maazel, director musical

Cor de la Generalitat Valenciana  
Francesc Perales, director

Assistent de la direcció musical  
Asistente de la dirección musical

Jordi Bernàcer

Assistent de la direcció d'escena  
Asistente de la dirección de escena

Alex Aguilera

Assessorament lingüístic i musical  
Asesoramiento lingüístico y musical

Jocelyne Dienst-Bladin · Hélène Blanc

Mestres repetidors  
Maestros repetidores

Carlos Amat · Stanislav Angelov · Pascual Gimeno

Subtitulació  
Subtitulación

Anselmo Alonso

Ballarins solistes  
Bailarines solistas

Milos Galko  
Chus Sánchez (2, 8, 14)  
Milena Barquilla (5, 11, 17)

Ballarins  
Bailarines

Isabel Abril, Sara Blasco,  
Pepa Cases, Alejandra García,  
Sara Gil, Alexandra Molina,  
Laia Sorribes, Sandra Tomás

Actors  
Actores

Gabriel Aguiar, José Beltrán,  
José Dopateo, Sergio Ibáñez

Figuració  
Figuración

Elena Albertini, Leonardo Bivar,  
Gustavo Bonillo, Carolina Carballo,  
Inés Cárdenas, Juan José Dalmau,  
Eguzki López, Zvonimir Ostoic, Silvia Rincón

Figuració infantil  
Figuración infantil

Irene Colomer, Héctor Domingo,  
Dora Martínez, María Ortiz,  
Alexandre Remy-Lafarga,  
Luis Ricarte, Marta Ricarte, Álvaro Roig

Coproducció  
Coproducción

Royal Opera House, Covent Garden  
Opéra de Monte-Carlo  
Opéra de Lille  
Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi, Trieste

#### **ACTE I**

L'acció transcorre en una ciutat d'Alemanya. És de nit. Faust, vell filòsof, medita al seu gabinet sobre que poc satisfactoris han sigut els resultats de tota una vida d'esforços. La seua set insaciable per la saviesa li ha aportat poques recompenses, i ara la seua avançada edat li impedeix prosseguir amb els seus estudis. Trist i solitari, intenta suïcidar-se ingerint un verí, però es deté en sentir per la finestra el cant alegre de jóvens que es divertixen, la qual cosa torna a

---

## Sinopsi argumental

SINOPSIS ARGUMENTAL

#### **ACTO I**

La acción transcurre en una ciudad de Alemania. Es de noche. Fausto, viejo filósofo, medita en su gabinete sobre lo poco satisfactorios que han sido los resultados de toda una vida de esfuerzos. Su sed insaciable por la sabiduría le ha aportado pocas recompensas y ahora su avanzada edad le impide proseguir con sus estudios. Triste y solitario, intenta suicidarse ingiriendo un veneno, pero se detiene al oír por la ventana el

despertar en ell els desitjos i passions no satisfets en la seua joventut. Desesperat, sol·licita l'ajuda del maligne, que apareix inesperadament sota la forma d'un elegant cavaller, Mefistòfil, que li oferix una nova forma de vida: renovada joventut, bellesa i enginy, a canvi de la seua ànima. El filòsof dubta de l'oferta, però quan el dimoni li mostra una visió de la jove i bella Margarida filant a la filosa, Faust queda enamorat d'ella i no dubta a firmar en el pergamí que li ha presentat Mefistòfil per a segellar el pacte. Una poció màgica transforma Faust en un esvelt xicot, després de la qual cosa ambdós partixen alegres a la cerca de la bella Margarida.

#### ACTE II

En una de les portes de la ciutat, al costat d'una taverna, estudiants, soldats i burgesos es divertixen i beuen alegrement. Valentí, jove soldat germà de Margarida, es disposa a partir a la guerra i sol·licita del

canto alegre de jóvenes que se divierten, lo que vuelve a despertar en él los deseos y pasiones no satisfechos en su juventud. Desesperado, solicita la ayuda del maligno, que aparece inesperadamente bajo la forma de un elegante caballero, Mefistófeles, quien le ofrece una nueva forma de vida:





seu amic Siébel que protegisca la xica en la seua absència. Wagner, un estudiant i també amic de Valentí, anima la festa amb una cançó. Apareix Mefistòfil, que interromp el càntic del jove i és invitat a beure amb els altres mentres interpreta un himne en què lloa la cobdícia i l'or. El maligne fa

renovada juventud, belleza e ingenio, a cambio de su alma. El filósofo duda de la oferta, pero cuando el demonio le muestra una visión de la joven y bella Margarita hilando en la rueca, Fausto queda prendado de ella y no duda en firmar en el pergamino que le ha presentado Mefistófeles para sellar el pacto. Una poción mágica transforma a

Fausto en un apuesto muchacho, tras lo cual ambos parten alegres en busca de la hermosa Margarita.

#### **ACTO II**

En una de las puertas de la ciudad, junto a una taberna, estudiantes, soldados y burgueses se divierten y beben alegremente. Valentín, joven soldado hermano de

Margarita, se dispone a partir a la guerra y solicita de su amigo Siébel que proteja a la muchacha en su ausencia. Wagner, un estudiante y también amigo de Valentín, anima la fiesta con una canción. Aparece Mefistófeles, que interrumpe el cántico del joven y es invitado a beber con los demás mientras interpreta un

prediccions que no cauen gens bé: a Wagner li pronostica la mort en el front; a Siébel, jove enamorat de Margarida, li anuncia que es marciran totes les flors que toque; i a Valentí li revela que serà ferit de mort per algú conegut del seu entorn. Mefistòfil rebutja la beguda que Wagner li oferix i sorprén la multitud fent que brolle vi nou d'una vella bóta. Quan brinda per Margarida, Valentí desembeina l'espasa, però esta es fa miquetes. Els altres soldats, en reconéixer que es tracta de Satan, formen creus amb les seues espases davant d'ell i este es retira.

Mentrestant, Faust ronda per allí a la cerca de Margarida. Mefistòfil li diu que en breu apareixerà ella entre la multitud. Mentre la gent balla un vals, Faust per fi veu la bella jove i li oferix el braç per a acompanyar-la. Margarida, pudorosament, el rebutja. Mefistòfil brinda la seua ajuda per a conquerir-la.



himno en el que alaba la codicia y el oro. El maligno hace predicciones que no sientan nada bien: a Wagner le pronostica la muerte en el frente; a Siébel, joven enamorado de Margarita, le anuncia que se marchitarán todas las flores que toque; y a Valentín le revela que será herido de muerte por alguien conocido de su entorno.



Mefistófeles rechaza la bebida que Wagner le ofrece y sorprende a la multitud al hacer que mane vino nuevo de una vieja barrica. Cuando brinda por Margarita, Valentín desenvaina la espada, pero ésta se hace añicos. Los otros soldados, al reconocer que se trata de Satán, forman cruces con sus espadas ante él y éste se retira.

Entretanto, Fausto merodea por allí en busca de Margarita. Mefistófeles le dice que en breve aparecerá ella entre la multitud. Mientras la gente baila un vals, Fausto por fin ve a la bella joven y le ofrece su brazo para acompañarla. Margarita, recatadamente, lo rechaza. Mefistófeles brinda su ayuda para conquistarla.

### **ACTO III**

El jardín de Margarita. Siébel deja un ramo de flores en la puerta de la casa de su amada. Al lugar también se han acercado Fausto y Mefistófeles, quien parte en busca de un regalo que supere al de Siébel. El diablo regresa con un cofre repleto de hermosas joyas, que deja junto al ramo de Siébel.

### ACTE III

El jardí de Margarida. Siébel deixa un ram de flors a la porta de la casa de la seua amada. Al lloc també s'hi han acostat Faust i Mefistòfil, que partix a la cerca d'un regal que supere el de Siébel. El diable torna amb un cofre replet de belles joies, que deixa al costat del ram de Siébel. Arriba Margarida, pensativa mentres entona una balada sobre el rei de Tule, que interromp en cada vers amb al·lusions al cavaller que ha conegut. En veure les flors i el cofre, exultant d'alegria, la xica s'adorna amb les joies. Mefistòfil corteja Marta, una vella veïna de Margarida, amb la intenció de distraure-la perquè Faust porte a bon port la seua conquesta. Margarida confessa el seu amor pel jove. No obstant això, prega a Faust que se'n vaja. El diable es burla del seu fracàs, però Margarida

12 · 13

Llega Margarita, pensativa mientras entona una balada sobre el rey de Tule, que interrumpe en cada verso con alusiones al caballero que ha conocido. Al ver las flores y el cofre, exultante de alegría, la muchacha se adorna con las joyas. Mefistófeles corteja a Marta, una vieja vecina de Margarita, con la intención de distraerla para que



aguaita a la finestra i expressa de nou el seu amor per Faust, el qual es reünix amb ella en un abraç. La rialla burlanera de Mefistòfil ressona al jardí.

#### ACTE IV

Habitació de Margarida. Han transcorregut uns mesos i Margarida espera un fill de Faust, el qual l'ha abandonada. La xica tan sols troba consol en les paraules del seu fidel amic Siébel, l'únic que no la menysprea i acudix a visitar-la. Posteriorment va a l'església per a resar per Faust i pel seu fill. Mefistòfil fa acte de presència al temple per a maleir-la i turmentar-la. Aterrada, Margarida es desmaia.



En la plaça, Valentí i els seus camarades han tornat de la guerra i entonen càntics de glòria pels desapareguts en combat. El soldat pregunta a Siébel per la seua germana, però només rep evasives com a resposta. Desconcertat, entra a la casa.

Faust, penedit per haver abandonat Margarida, arriba al lloc amb Mefistòfil, que canta una balada lasciva dirigida a la xica, des del carrer. Valentí ix de la casa, destrossat per la deshonra de què ha sigut víctima la seua germana, i pregunta quin dels dos ha sigut el malfactor. Es bat en duel amb Faust. En un moment decisiu, Mefistòfil intervé i Faust mata Valentí sense voler. Margarida s'agenolla davant del seu germà mortalment ferit, el qual la maleïx en les seues últimes paraules. La multitud demana el perdó diví per al difunt.



Fausto lleve a buen puerto su conquista. Margarita confiesa su amor por el joven. Sin embargo, ruega a Fausto que se marche. El diablo se burla de su fracaso, pero Margarita se asoma a la ventana y expresa de nuevo su amor por Fausto, quien se reúne con ella en un abrazo. La risa burlona de Mefistófeles resuena en el jardín.

#### **ACTO IV**

Habitación de Margarita. Han transcurrido unos meses y Margarita espera un hijo de Fausto, quien la ha abandonado. La muchacha tan sólo encuentra consuelo en las palabras de su fiel amigo Siébel, el único que no la desprecia y acude a visitarla. Posteriormente va a la iglesia para rezar por Fausto y por su hijo.



Mefistófeles hace acto de presencia en el templo para maldecirla y atormentarla. Aterrorizada, Margarita se desmaya.

En la plaza, Valentín y sus camaradas han regresado de la guerra y entonan cantos de gloria por los desaparecidos en combate. El soldado pregunta a Siébel por su hermana, pero sólo recibe evasivas

como respuesta. Desconcertado, entra en la casa.

Fausto, arrepentido por haber abandonado a Margarita, llega al lugar con Mefistófeles, quien canta una balada lasciva dirigida a la muchacha, desde la calle. Valentín sale de la casa, destrozado por la deshonra de la que ha sido víctima su hermana, y pre-

gunta cuál de los dos ha sido el malhechor. Se bate en duelo con Fausto. En un momento decisivo, Mefistófeles interviene y Fausto mata a Valentín sin querer. Margarita se arrodilla ante su hermano mortalmente herido, quien la maldice en sus últimas palabras. La multitud pide el perdón divino para el fallecido.

## ACTE V

Muntanyes de Hartz. Se celebra la nit de Walpurgis, un aquelarre en els dominis del maligne, al qual assistixen dimonis, bruixes, ànimes de morts i donyets. Mefistòfil invita Faust perquè es distraiga i s'oblidi de la seua amada. En ple festeig, el rejuenit filòsof percep una imatge de Margarida a la presó i demana a Mefistòfil que el conduísca al costat d'ella.

A la presó, Margarida, amb la raó perduda, espera el moment de la seua execució, segons la sentència que la condemna per haver matat el seu fill il·legítim. Quan arriba Faust amb la intenció d'alliberar-la, la desgraciada s'alegra de veure el seu amat i junts recorden els dies feliços. Mefistòfil demana que s'afanyen, però Margarida es nega a fugir amb ells i suplica la seua salvació al cel. Mentre Mefistòfil s'emporta amb si el condemnat Faust, un cor d'àngels proclama la salvació de Margarida.





#### ACTO V

Montañas de Hartz. Se celebra la noche de Walpurgis, un aquelarre en los dominios del maligno, al que asisten demonios, brujas, almas de muertos y duendes. Mefistófeles invita a Fausto para que se distraiga y se olvide de su amada. En pleno festejo, el rejuvenecido filósofo percibe una ima-

gen de Margarita en la prisión y pide a Mefistófeles que le conduzca junto a ella.

En la prisión, Margarita, con la razón perdida, aguarda el momento de su ejecución, según la sentencia que la condena por haber matado a su hijo ilegítimo. Cuando llega Fausto con la intención de liberarla, la desdichada se alegra

de ver a su amado y juntos recuerdan los días felices. Mefistófeles pide que se apresuren, pero Margarita se niega a huir con ellos y suplica su salvación al Cielo. Mientras Mefistófeles se lleva consigo al condenado Fausto, un coro de ángeles proclama la salvación de Margarita.

# CABARET L'ENFER





# Pròximes activitats

PRÓXIMAS ACTIVIDADES · NEXT ACTIVITIES

2 febrer / febrero / February 2009

## *Faust. De Goethe a Gounod*

*Faust. From Goethe to Gounod*

Conferència · Conferencia · Conference

Francisco Bueno

Entrada lliure · Entrada libre · Free entry

**SALÓ DEL TÚRIA**

18.00 h

2, 5, 8, 11, 14, 17 febrer / febrero / February 2009

## *Faust*

*Charles Gounod*

Òpera · Ópera · Opera

Frédéric Chaslin / Kynan Johns (17) · David McVicar  
Charles Edwards · Brigitte Reiffenstuel  
Paule Constable · Michael Keegan-Dolan

Vittorio Grigolo, Erwin Schrott  
Natalia Kovalova (2, 5, 11) / Alexia Voulgaridou (8, 14, 17)  
Gabriele Viviani (2, 5, 14) / Mario Cassi (8, 11, 17)  
Ekaterina Gubanova, Annie Vavrille  
Vittorio Prato

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Lorin Maazel, director

Cor de la Generalitat Valenciana

Francesc Perales, director

Coproducció · Coproducción · Coproduction

Royal Opera House, Covent Garden

Opéra de Monte-Carlo

Opéra de Lille

Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi, Trieste

**SALA PRINCIPAL**

2, 5, 11, 14, 17 febrer / febrero / February · 20.00 h

8 febrer / febrero / February · 19.00 h

3, 4, 6, 9 febrer / febrero / February 2009

## *Fausto, Johann Wolfgang von Goethe*

Lectura dramatitzada, en castellà

Lectura dramatizada, en castellano

Dramatised reading, in Spanish

Vicente Genovés

Direcció d'escena · Dirección de escena · Stage direction

Coproducció · Coproducción · Coproduction

Palau de les Arts Reina Sofia

Teatres de la Generalitat Valenciana

**AULA MAGISTRAL**

3, 4, 9 febrer / febrero / February · 12.00 h \*

6, 9 febrer / febrero / February · 20.00 h

\* Funcions didàctiques · Funciones didácticas · Didactic performances

4 febrer / febrero / February 2009

## *En torn de Faust*

*En torno a Faust*

*Concerning Faust*

Recital

Obradors, Granados, Vives, Delibes, Fauré,  
Bernstein, Offenbach, Poulenc, Messenger,  
Beethoven, Wagner, Loewe, Schubert

Erika Escribà, soprano

José Ferrero, tenor

Stanislav Angelov, piano

**AULA MAGISTRAL**

20.00 h

7 febrer / febrero / February 2009

### Concert simfònic

Concierto sinfónico

Symphonic concert

Modest Mussorgski · Modest Músorgski · Modest Mussorgsky

*Una nit en la muntanya pelada*

*Una noche en el monte pelado*

*Night on Bald Mountain*

Piotr Txaiovski · Piotr Chaikovski · Pyotr Tchaikovsky

*Obertura fantasia Romeu i Julieta*

*Obertura fantasia Romeo y Julieta*

*Fantasy Overture Romeo and Juliet*

Joaquín Rodrigo

*Homenatge a La Tempranica*

*Homenaje a La Tempranica*

*Homage to La Tempranica*

Paul Dukas

*L'aprenent de bruixot*

*El aprendiz de brujo*

*The Sorcerer's Apprentice*

Maurice Ravel

*La valse*

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Lorin Maazel

Direcció musical · Dirección musical · Conductor

AUDITORI

20.00 h

10 febrer / febrero / February 2009

### El diable en la cultura occidental

El diablo en la cultura occidental

The devil in Western culture

Taula redona · Mesa redonda · Round-table discussion

Javier Alfaya, Alfredo Aracil, Rosa Solà,

Antonio Gómez Schneekloth (moderador)

Entrada lliure · Entrada libre · Free entry

SALÓ DEL TÚRIA

20.00 h

10 febrer / febrero / February 2009

### *El corazón del ángel* (1987), Alan Parker

*Angel Heart*

Cinema

Entrada lliure · Entrada libre · Free entry

AULA MAGISTRAL

20.00 h

11 febrer / febrero / February 2009

### *La semilla del diablo* (1968), Roman Polanski

*Rosemary's Baby*

Cinema

Entrada lliure · Entrada libre · Free entry

AULA MAGISTRAL

20.00 h

12, 13, 14, 15 febrer / febrero / February 2009

*Pere i el llop* (2006), Suzie Templeton

*Pedro y el lobo*

Cinema

Frédéric Chaslin

Direcció musical · Dirección musical · Conductor

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Lorin Maazel, director

AUDITORI

12, 13, febrer / febrero / February · 10.00; 12.00 h \*

14 febrer / febrero / February · 17.00 h

15 febrer / febrero / February · 12.00 h

\* Funcions didàctiques · Funciones didácticas · Didactic performances

16 febrer / febrero / February 2009

**Música de cambra**

Música de cámara · Chamber Music

Concert III · Concierto III

El pacte de Mefistòfil

Música i poesia al voltant del mite de Faust

El pacto de Mefistófeles

Música y poesía alrededor del mito de Fausto

Mephistopheles' pact

Music and poetry around Faust's myth

Debussy, Satie, Bozza, Ibert, Tisné,

García-Alcalde, Ravel, Villa-Lobos, Jolivet

Magdalena Martínez, flauta

Salvador Sanchis, fagot

Luisa Domingo, arpa

AULA MAGISTRAL

20.00 h

27 febrer / febrero / February 2009

*Così fan tutte*. Paraula i música

*Così fan tutte*. Palabra y música

*Così fan tutte*. Words and music

Conferència · Conferencia · Conference

Andrés Moreno Mengíbar

Entrada lliure · Entrada libre · Free entry

SALÓ DEL TÚRIA

20.00 h

28 febrer / febrero / February 2009

2, 5, 8, 11, 14, 17 març/ marzo / March 2009

*Così fan tutte*

Wolfgang Amadeus Mozart

Òpera · Ópera · Opera

Tomáš Netopil · Nicholas Hytner

Vicki Mortimer · Paule Constable

Barbara Frittoli (28, 2, 5, 8, 17) / Alexandra Deshorties (11, 14)

Isabel Bayrakdarian (28, 2, 5, 8, 11) / Eleonora Buratto (14, 17)

Nino Surguladze, Joel Prieto

Joan Martín-Royo, Natale de Carolis

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Lorin Maazel, director

Cor de la Generalitat Valenciana

Francesc Perales, director

Producció · Producción · Production

GLYNDEBOURNE FESTIVAL OPERA

SALA PRINCIPAL

28 febrer / febrero / February · 20.00 h

2, 5, 11, 14, 17 març / marzo / March · 20.00 h

8 març / marzo / March · 19.00 h